



白云晓 编著

圣经 语汇词典

[汉英对照]

*Biblical Phrase
Dictionary*



中央编译出版社
Central Document Press & Translation Press

圣经 语汇词典

[汉英对照]

*Biblical Phrase
Dictionary*

白云晓 编著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

圣经语汇词典 / 白云晓编著

—北京:中央编译出版社, 2015.4

ISBN 978-7-5117-2228-7

I. ①圣… II. ①白… III. ①《圣经》—词典 IV. ①B971-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第146368号

圣经语汇词典

出版人: 刘明清

出版统筹: 贾宇琰

责任编辑: 王琳

责任印制: 尹珺

出版发行: 中央编译出版社

地址: 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话: (010)52612345(总编室) (010)52612341(编辑室)

(010)52612316(发行部) (010)52612317(网络销售)

(010)52612346(馆配部) (010)55626985(读者服务部)

传真: (010)66515838

经销: 全国新华书店

印刷: 北京紫瑞利印刷有限公司

开本: 850毫米×1168毫米 1/32

字数: 295千字

印张: 11.5

版次: 2015年4月第2版第1次印刷

定价: 38.00元

网址: www.cctphome.com 邮箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微信: 中央编译出版社(ID: cctphome)

淘宝店铺: 中央编译出版社直销店(<http://shop108367160.taobao.com>)

(010)52612349

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题,本社负责调换,电话: (010)55626985

(2)
《启示录》于末世及末世，生多作之，
特别关心亚细亚的教会。其著作除了
《约翰福音》及《启示录》外，还有约翰
一、二、三书，被指有“爱的书简”。在众使徒中他
去世最迟。唯有约翰活到老年，深受当世及后世

使徒约翰

(1)

是杰出的使徒之一。他的事迹从约翰福音中可
看得很清楚。他是被选约翰的信徒，后跟从耶
稣。是主最后所召的六个使徒之一。与主很近，被
称为“主所爱的那个信徒”。他和雅各都是西庇太
的儿子。学居时正在加利利海滨与其兄长同化
舟中补网。主耶稣说来跟从我，我要使你得人
如得鱼一样。他就撇下渔网，而己所有的一切，
跟从了基督。他曾眼见过基督的荣光。某见
基督显出迹象。亲见基督医病赶鬼使死人复活。
曾随主从若西尼祷告。主被钉在十字架上时
曾把他的母亲托与约翰。可见情谊深切。

约翰为人急躁，疾恶如仇。但身受过教
化，也受过磨炼。四十年被囚于罗马海中的拔摩
海岛。孤教人，与主亲近，得见异象，乃著述

(12)
希律王娶了妻子希罗底，希罗底因罪恶因而被囚，
最后被杀害。但其在死后仍有许多人尊敬崇拜。
及后人

施洗的约翰

(1)

施洗的约翰因为宣讲悔改的洗礼，曾为友而施洗，希律王曾为主耶稣施洗，因此被称为施洗的约翰。他的父亲撒迦利亚是耶路撒冷圣殿中担任献祭的祭司。他的母亲以利沙伯是亚伦的后代，和耶稣的舅舅约瑟的姐姐以利沙伯是亲戚。他的父母都是义人，无可指摘。他们素来被称为不生育的。但到老年时却生了约翰。约翰出生于犹太山区某城比耶稣早六个月。他出来传道时穿野羊皮的衣服，吃的是蝗虫野蜜。穿的是骆驼毛衣服。他传道的地区在犹太南部旷野，约旦河一带及耶路撒冷附近。他被称为是“于备主的道修直主的道”的人。他曾指着基督说：“那在我以后来的能力比我还大。我当给他解鞋带也不配。我是给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。”他讲道勇敢，指斥罪恶，讲述真理，深受众人的爱戴拥护。他曾指责

约翰福音的作者约翰

本书是使徒所写的四福音中的第四卷，后人根据史料发现在第一世纪末本书就已有记载，而在第二世纪时列入圣经为当时教会宣读的圣经。作者是第一世纪所最爱的门徒之一约翰。这本书乃是约翰本人所写，所谓的眼见，这实在是个中确有其事可查的，并且还有一代人及有材料可予证实。本书很关键地提到耶稣所爱的门徒（即约翰）有九次之多。书中引用他的事迹，记载的社会情况都是以说明本书作者是使徒约翰。特别是书的内容和语言都有独到的见解，很受很深。其深刻的程度明显说明本书乃是出自当时教会最小，在最新晚岁中依然保其信仰中的最爱的约翰手笔。

圣经词典再版序言

——残念故人

“圣经词典”丛书，是由最早的五册书合编而成的。

20世纪80年代初，不少人开始阅读圣经。但是当时的青年人读圣经很感困难。例如新约圣经中提到了好几个约翰，好几个马利亚，难免有些困惑。所以我的妻子白耀轩便利用少数参考书，编写出一些解释：一共有几个约翰，各自不同的背景是什么；一共有几个马利亚，各自不同的背景又是怎样的，如此等等。她写完后，由我写在一些卡片上，供青年读者传抄参阅。后来耀轩的身体越来越坏，1987年，竟住院87天。编写的工作大部分落在了我的身上。陆续地写出了更多的人名介绍。这些卡片，略如附图。

后来在1989年和天津人民出版社联系，由该社出版了《圣经新约人名辞典》。编译者使用了一个笔名：白云晓。

以后为了早日出版旧约人名词典和地名词典，便由游约伯兄、邓福珠大姐、陈明韬弟、夏威卿弟、许其亨张寿英夫妇二位、陈恩临马世芬夫妇二位，分工合作、同心执笔，分写初稿，再由我略加修订、整理成正式书稿付印。这样就在20世纪90年代初，又由天津人民出版社出版了《圣经旧约人名辞典》，并由天津科技翻译公司出

版了《圣经新约地名词典》和《圣经旧约地名词典》。另有一对夫妇，始终不愿署名，其实《圣经语汇词典》的大量词条，多是他们撰写后，又由我略加了英语词汇等少许补充内容、修订而成的。大约在1993年，《圣经语汇词典》由天津南开大学出版社出版问世。

《圣经新约人名词典》出版前，按当时的习惯，出版社要作者包销7000册的书。并且要求签订合同，在出书一个半月时把全部书费交付出版社。当时我们经济困难，我很犹豫。但爱妻耀轩坚决主张签约。那份合同是由她签字的。说来真是神迹，到了一个半月的时候，7000册的书款竟然基本齐了。我按时到出版社去交款。出版社的人非常惊讶，他们异口同声地说，这是他们出书以来第一份由作者主动按时送款上门来的，对我非常客气。后来他们知道了我是基督徒，不但毫无轻视我迷信的态度，反而有信任、钦佩的表示。

2002年由中央编译出版社把上述五册书合并为现今的三本圣经词典，供应了许多的读者。我现已风烛残年，仍常祷望，愿上帝佑我中华。当今再版之际，恰值爱妻耀轩去世13年。许多当年撰稿的老友们也走的走了，老的老了，留下这套词典，愿它对读者略有贡献，也算对故人的追思，对旧情的纪念吧！

边云波 谨序

2014年2月20日凌晨 于洛杉矶客居陈宅

前 言

(一) 某些西方著作中，时常不加注释地引用圣经中的一些词语，给我们的读者或翻译人员带来了一定的理解困难，本书是供各界读者查阅的工具书。

(二) 本书以圣经中常见或常用的 417 个词语为纲目，根据圣经及有关资料注释它们的意义，必要时提供其希伯来文或希腊文的原意，并列举圣经中与这一词语有关的主要章节，以便读者从圣经的原文或原意中了解这些词语的确切含义。所引用或引述的经文，都以简化字的和合本圣经为准。如果某一词语有几种含义时，所引的经文则力求按先后顺序，与注释中所列的释义相呼应。

(三) 有些语汇，例如“圣诞节”、“最后的晚餐”等等，在圣经中并没有这些原词；但这些词语既涉及圣经内容，又在一些书文会话中经常使用，为了便于读者查考，也同样地选入了本书的词语条目，对这一类的词语都加有 [] 符号，以示区别。

(四) 在撰写本书的过程中，曾参考了下列书籍：

1. J. 奥尔 (Dr. James Orr) 等人编著的《圣经百科全书》(*The International Standard Bible Encyclopedia*) 中文本。

2. J. D. 道格拉斯 (J. D. Douglas) 等人所写的《新圣经词典》

(*New Bible Dictionary*)。

3. 沃尔特·鲍尔 (Walter Bauer) 编著的《新约希腊文中文辞典》(*A Greek-Chinese Lexicon of the New Testament*)。

(五) 限于作者的水平, 难免有一些疏漏错误, 恳请读者给予指正。

编著者

2001年11月

目 录

使用说明/2

圣经语汇条目目录/5

正文/1

附录：本书语汇条目表（以首字笔画为序）/329

使用说明

(一) 本书引用圣经各卷的略语缩写如下:

汉语经卷名称	略语	英语经卷名称	略语
旧约圣经			
1. 创世记	(创)	Genesis	(Gen.)
2. 出埃及记	(出)	Exodus	(Ex.)
3. 利未记	(利)	Leviticus	(Lev.)
4. 民数记	(民)	Numbers	(Num.)
5. 申命记	(申)	Deuteronomy	(Deut.)
6. 约书亚记	(书)	Joshua	(Josh.)
7. 士师记	(士)	Judges	(Judg.)
8. 路得记	(得)	Ruth	(Ruth)
9. 撒母耳记上	(撒上)	I Samuel	(I Sam.)
10. 撒母耳记下	(撒下)	II Samuel	(II Sam.)
11. 列王纪上	(王上)	I Kings	(I Kgs.)
12. 列王纪下	(王下)	II Kings	(II Kgs.)
13. 历代志上	(代上)	I Chronicles	(I Chr.)
14. 历代志下	(代下)	II Chronicles	(II Chr.)

15. 以斯拉记	(拉)	Ezra	(Ezra)
16. 尼希米记	(尼)	Nehemiah	(Neh.)
17. 以斯帖记	(斯)	Esther	(Esth.)
18. 约伯记	(伯)	Job	(Job)
19. 诗篇	(诗)	Psalms	(Ps.)
20. 箴言	(箴)	Proverbs	(Prov.)
21. 传道书	(传)	Ecclesiastes	(Ecc.)
22. 雅歌	(歌)	Song of Songs	(Song)
23. 以赛亚书	(赛)	Isaiah	(Is.)
24. 耶利米书	(耶)	Jeremiah	(Jer.)
25. 耶利米哀歌	(哀)	Lamentations	(Lam.)
26. 以西结书	(结)	Ezekiel	(Ezek.)
27. 但以理书	(但)	Daniel	(Dan.)
28. 何西阿书	(何)	Hosea	(Hos.)
29. 约珥书	(珥)	Joel	(Joel)
30. 阿摩司书	(摩)	Amos	(Amos)
31. 俄巴底亚书	(俄)	Obadiah	(Obad.)
32. 约拿书	(拿)	Jonah	(Jon.)
33. 弥迦书	(弥)	Micah	(Mic.)
34. 那鸿书	(鸿)	Nahum	(Nah.)
35. 哈巴谷书	(哈)	Habakkuk	(Hab.)
36. 西番雅书	(番)	Zephaniah	(Zeph.)
37. 哈该书	(该)	Haggai	(Hag.)
38. 撒迦利亚书	(亚)	Zechariah	(Zech.)
39. 玛拉基书	(玛)	Malachi	(Mal.)

新约圣经

1. 马太福音	(太)	Matthew	(Mt.)
2. 马可福音	(可)	Mark	(Mk.)
3. 路加福音	(路)	Luke	(Lk.)

4. 约翰福音	(约)	John	(Jn.)
5. 使徒行传	(徒)	Acts	(Acts)
6. 罗马书	(罗)	Romans	(Rom.)
7. 哥林多前书	(林前)	I Corinthians	(I Cor.)
8. 哥林多后书	(林后)	II Corinthians	(II Cor.)
9. 加拉太书	(加)	Galatians	(Gal.)
10. 以弗所书	(弗)	Ephesians	(Eph.)
11. 腓立比书	(腓)	Philippians	(Phil.)
12. 歌罗西书	(西)	Colossians	(Col.)
13. 帖撒罗尼迦前书	(帖前)	I Thessalonians	(I Thes.)
14. 帖撒罗尼迦后书	(帖后)	II Thessalonians	(II Thes.)
15. 提摩太前书	(提前)	I Timothy	(I Tim.)
16. 提摩太后书	(提后)	II Timothy	(II Tim.)
17. 提多书	(多)	Titus	(Tit.)
18. 腓利门书	(门)	Philemon	(Phlm.)
19. 希伯来书	(来)	Hebrews	(Heb.)
20. 雅各书	(雅)	James	(Jas.)
21. 彼得前书	(彼前)	I Peter	(I Pet.)
22. 彼得后书	(彼后)	II Peter	(II Pet.)
23. 约翰一书	(约一)	I John	(I Jn.)
24. 约翰二书	(约二)	II John	(II Jn.)
25. 约翰三书	(约三)	III John	(III Jn.)
26. 犹大书	(犹)	Jude	(Jude)
27. 启示录	(启)	Revelation	(Rev.)

(二) 圣经章节表示法举例:

1. “约翰福音第3章第16节”可缩写为“约3:16”。
2. “罗12:1”表示“罗马书第12章第1节”。
3. “太6:9—13”表示“马太福音第6章第9至13节”。

圣经语汇条目目录

(以首字汉语拼音为序)

A

阿拉法 (Alpha) / 1

阿们 (Amen) / 2

阿撒泻勒 (Azazel) / 2

哀哭切齿 (Weeping and Gnashing of Teeth) / 3

[埃波月] (Ebor) / 4

爱席 (Love-feast) / 4

安息 (Rest) / 4

安息日 (Sabbath) / 5

安息日的前一日 (Day before the Sabbath) / 7

安息日的路程 (Sabbath Day's Journey) / 8

安息年 (Sabbatical Year) / 9

按手 (Laying on of Hands) / 10

奥秘 (Mystery) / 13

B

[八福] (Beatitudes) / 15

巴力 (Baal) / 16

巴力毗珥 (Baalpeor) / 17

巴力比利土 (Baal-berith) / 18

- 巴力西卜 (Baalzebul) / 18
罢特 (Bath) / 19
掰饼 (Breaking Bread) / 19
百夫长 (Centurion) / 20
百合花 (Lilies) / 21
谤讟 (Railing, Slander) / 22
宝座 (Throne) / 22
保惠师, 或作“训慰师”、“安慰师”
(Advocate, Comforter, Helper) / 24
报名上册 (Census, Enrolment) / 24
被鬼附的人 [(One) with Evil
Spirit, (One) Has an Evil Spirit in
Him] / 25
比加 (Beka) / 26
彼列 (Belial) / 26
彼勒 (Bel) / 26
避难所 (Asylum) / 27
别西卜 (Beelzebul) / 28
玻璃海 (Sea of Glass) / 29
钹 (Cymbals) / 29
布勒月 (Bul) / 29
-

C

- 陈设饼 (Showbread) / 30
晨星 (Morning Star) / 31
成圣 (Sanctification, Sanctify) / 32
重生 (Regeneration) / 34
初熟的果子 (First Fruit) / 37
[初熟节] (First Fruit Festival);
收割节 (Harvest Festival) / 37
除酵节 (Festival of Unleavened
Bread) / 38
穿着毛衣 [(One) with a Garment of
Hair, Clothed in Sackcloth] / 38
吹角节 (Feast of Trumpets) / 39
-

D

- 搭模斯 (Tammuz) / 40
 [搭模斯月] (Tammuz) / 40
 达利克 (Daric) / 40
 大衮 (Dagon) / 41
 大祭司 (High Priest) / 41
 大利大古米 (Talithacumi) / 43
 大麻风 (Leprosy) / 44
 档牌 (Buckler) / 44
 祷告 (Pray, Prayer) / 45
 道成了肉身 (The Word Became
 Flesh) / 46
-
- 得赎 (Redemption) / 47
 得救 (Being Saved) / 48
 灯台 (Lamp Stand) / 49
 地狱 (Hell, Hades) / 49
 奠祭 (Drink Offering, Wine-offer-
 ing) / 50
 丁税 (Temple-tax) / 50
 丢斯 (Jupiter) / 51
 丢斯双子 (Caotor and Pollux) / 51
 盾牌 (Shield) / 52

E

- 俄梅珥 (Omer) / 53
 俄梅戛 (Omega) / 54
 恩召 (Calling) / 54
-
- 恩典 (Grace) / 55
 恩赐 (Gift) / 55